

SPANISH 328
Spanish for Healthcare (2ND semester of 2)

Professor:
Email:

Office:
Horas de oficina:

Descripción:

Span 328 (Español para el campo de la salud-segundo semestre) es un curso del 7° semestre dentro del programa “Spanish Minor for the Professions”. Este curso está diseñado para que el estudiante continúe a desarrollar su habilidad comunicativa en español dentro del contexto de la salud. Este curso le ofrecerá una oportunidad de familiarizarse con el vocabulario, las expresiones orales y escritas y algunos aspectos culturales relacionados con los conceptos del mundo de la salud, tales como centros hospitalarios, atención sanitaria urgente y las especialidades médicas.

Libros:

Temas de salud. Rosa de Juan, C., de Prada, M., Marcé P. y Salazar, D. 2009. Editorial Edinumen: Madrid.

Spanish and the Medical Interview, 2nd ed. Ortega, Pilar. 2016. Elsevier: Philadelphia.

Objetivos:

1. Continuar a desarrollar conocimiento sobre terminología médica en español.
2. Continuar a mejorar las cuatro habilidades lingüísticas para comunicarse eficazmente en diferentes contextos.
3. Continuar a mejorar la capacidad expresiva en el lenguaje a través de la lectura y de la participación en clase.
4. Estimular el pensamiento crítico y el espíritu creativo para desempeñarse en el campo médico.
5. Entender y valorar el papel de la cultura hispana en el contexto del campo de la salud.

División de la nota:

Participación activa	5%
Tareas escritas (5)	10%
Trabajos escritos/de investigación (2)	10%
Pruebas (4)	10%
Blog (5)	5%
Entrevista	5%
Presentación final	10%
Examen de mitad de semestre:	20%
Examen final:	25%

Escala:

92–100=**A**, 90–91 = **A-**, 88–89=**B+**, 82–87=**B**, 80–81=**B-**, 78–79=**C+**, 72–77=**C**, 70–71=**C-**, 68–69=**D+**, 60–67=**D**, <60=**F**

Descripción de los elementos del curso:

Participación activa:

Se espera que el estudiante participe de una manera **activa, voluntaria y cooperadora** en todas las actividades. La nota de participación se basa en tu rendimiento en clase (preparación y participación en español). Las siguientes cosas tendrán un efecto negativo en la nota de participación: llegar tarde a clase, hablar inglés, **no hacer la tarea asignada**, mandar mensajes o comunicarse por celular durante la clase, salir durante la clase, leer/hacer algo no relacionado con la clase (leer el Daily Tarheel, tus apuntes de otro curso, etc).

OJO: La profesora revisará en clase la tarea sin aviso previo. Si no tienes la tarea contigo, tu nota de participación bajará varios puntos, a un máximo de 92%. Después, la nota bajará 5% más cada vez que te encuentres en clase sin la tarea.

OJO: Attendance does not equal participation. While participation grades are necessarily subjective on the professor's part, there are some guidelines that may assist students. In general, the "A" student actively participates in **every class meeting** in discussions by making serious attempts to answer the professor's questions, raising thoughtful questions about the readings/topics of discussion, and respectfully proposing alternate points when appropriate, to those raised by the authors, the professor, and/or other students. The "B" student actively participates, though perhaps not every day. The "C" student participates infrequently.

Tareas: La nota de tarea englobará las tareas asignadas para hacer **antes de clase**. Habrá dos tipos de tareas

A. Tareas para entregar:

Las tareas recogidas y calificadas por el profesor se evaluarán por contenido y gramática, según la **plantilla** (*rubric-writing assignments*) que se encuentra en sakai. Cuidado con los detalles (concordancia de sustantivo-adjetivo, verbo-sujeto, etc.; ortografía; acentos, etc.).

OJO: Las tareas escritas tienen que ser escritas en **Times New Roman 12, doble espacio. No copias del texto en tus tareas para entregar.** Si has copiado más de tres palabras seguidas (como, por ejemplo, parte de una frase hecha), has copiado demasiado. Tampoco debes citar al autor en las tareas para entregar.

No se aceptarán tareas después de la fecha asignada. Si no vas a estar en clase por cualquier razón, tienes que mandar la tarea por correo electrónico o con un/a compañero/a de clase.

B. Tareas que no se entregan:

La profesora revisará en clase la tarea **sin aviso previo**. OJO: No se aceptarán tareas después de la fecha asignada. Si no vas a estar en clase por cualquier razón, tienes que mandar la tarea por correo electrónico o con un/a compañero/a de clase.

Trabajos escritos:

Los estudiantes escribirán dos trabajos de investigación sobre temas relacionados con la salud. Los trabajos escritos se evaluarán por contenido y gramática, según la **plantilla** (*rubric-writing assignments*) que se encuentra en sakai.

Pruebas:

Habrán pruebas sobre el vocabulario, temas discutidos y los elementos de gramática que se han repasado en clase.

Blog:

Varias semanas durante el semestre el/la estudiante leerá noticias en línea sobre un tema relacionado a sus intereses profesionales. Tendrá que subir su blog (utilizando el formato del documento que se encuentra en Sakai) y también entregará una versión escrita en clase el día indicado en el syllabus.

Entrevista:

Los estudiantes ensayarán una entrevista sobre un tema de salud relacionado con sus intereses profesionales (puede ser una entrevista entre un médico y el paciente, con un/a enfermero/a, con el/la farmacéutico/a, con el terapeuta físico, etc.).

Presentación final:

La presentación final se enfocará en un tema relacionado con la salud y los intereses profesionales del / de la estudiante. El profesor tiene que aprobar el tema de antemano. Este proyecto se presentará **oralmente** en clase. El/La estudiante también entregará una **hoja informativa** sobre su tema.

Examen de mitad de semestre y el examen final:

Habrá un examen de mitad de semestre y un examen final. Los exámenes incluyen todos los materiales que estudiamos en clase. El examen final no es comprensivo.

OJO:

La asistencia es **fundamental**. Se espera que el estudiante no falte a ninguna clase. Ausencias en exceso de 3 veces se considerarán excesivas y se quitará 1 % de la nota final. Los estudiantes que no asistan a pruebas o presentaciones orales sin permiso previo del profesor no tendrán la oportunidad de volver a realizarlas y recibirán una "F" en la actividad determinada.

Código de honor

El **plagio** es una falta grave que el sistema judicial universitario castiga. Si tienes alguna duda sobre lo que constituye **plagio** en este curso, pídele a tu profesor que te lo explique. También hay una explicación detallada al respecto en la página sobre el Código de honor ([Honor Code](#)) en el sitio Web oficial del Fiscal General Estudiantil ([Student Attorney General](#)).

En este curso está prohibido usar ayudas tales como BabelFish, Systran, WorldLingo, [www.freetranslation.com](#) o instrumentos de **traducción de texto completo**. El uso de cualquiera de estos instrumentos de traducción en SPAN 300 constituye *plagio*, y es **una infracción del Código de honor** ([Honor Code](#)).

Tampoco puedes pedirle ayuda a un hispanohablante para las composiciones, ni a ninguna otra persona sin hablar antes con tu profesor/a. Pedirle ayuda a otra persona sin hablar con tu profesor/a de antemano es una infracción del Código de honor ([Honor Code](#)).

Si tienes alguna duda sobre lo que constituye plagio en este curso, pregúntale a tu instructor antes de empezar tu trabajo.

Reasonable Accommodations Policy: Any student in this course who has a disability that may prevent him or her from fully demonstrating his or her abilities should contact Disability Services as soon as possible to discuss accommodations.

Programación del curso (In the interest of clarity, I have inserted hypothetical dates)

Semana 1:

Miércoles-23: Introducción al curso
Viernes-25: Tema 1: **La salud** (10-14)

Semana 2:

Lunes-28: Tema 1: **La salud** (15-20)
Miércoles-30: Tema 1: **La salud** (21-24)
Entregar: Los resultados de la Actividad recopilatoria (23-24), junto con uno o dos párrafos sobre tu estilo de vida
Subir: **Blog 1**
Viernes-1: Leer: “**Un día vamos a curar todas las enfermedades, pero, ¿a qué precio?**” (sakai)

Semana 3:

Lunes-4: **No hay clase: Día del obrero**
Miércoles-6: Tema 2: **Instituciones abiertas ambulatorios** (26-30)
Subir: **Blog 2**
Viernes-8: Tema 2: **Instituciones abiertas ambulatorios** (31-36)

Semana 4:

Lunes-11: Tema 2: **Instituciones abiertas ambulatorios** (37-38)
Contestar por escrito: Actividades recopilatorias, 1-2
Miércoles-13: Repasar: Capítulos 1 y 2 del *Spanish and the Medical Interview*
Tomar: **Prueba 1**
Subir: **Blog 3**
Viernes-15: Tema 3: **Instituciones cerradas** (40-46)
Entregar: **Trabajo escrito I**

Semana 5:

Lunes-18: Tema 3: **Instituciones cerradas** (40-46)
Miércoles-20: Tema 3: **Instituciones cerradas** (46-52)
Repasar: Capítulos 3 y 6 del *Spanish and the Medical Interview*
Subir: **Blog 4**
Viernes-22: Tema 3: **Instituciones cerradas** (53-54)
Tomar: **Prueba 2**

Semana 6:

Lunes-25: Tema 4: **Atención sanitaria urgente** (56-59)
Miércoles-27: Tema 4: **Atención sanitaria urgente** (60-64)
Subir: **Blog 5**
Viernes-29: Tema 4: **Atención sanitaria urgente** (65-70)
Entregar: Estudio de caso, preguntas b, c y g (65-66)

Semana 7:

Lunes-2: **Entrevistas**

Miércoles-4: **Entrevistas**
Viernes-6: **EXAMEN de mitad de semestre**

Semana 8:

Lunes-9 Tema 5: **Especialidades médicas I** (72-76)
Repasar: Capítulo 4 del *Spanish and the Medical Interview*
Miércoles-11 Tema 5: **Especialidades médicas I** (77-80)
Viernes-13 Tema 5: **Especialidades médicas I** (80-84)

Semana 9:

Lunes-16: Tema 5: **Especialidades médicas I** (85-90)
Entregar: Preguntas a-c de Actividad #5 (88)
Miércoles-18: Leer: ¿Qué le pasa a tu cuerpo cuando duermes menos de 8 horas? (sakai)
Viernes-20: **No hay clase: Vacaciones de otoño**

Semana 10:

Lunes-23: Tema 6: **Especialidades médica II** (92-97)
Miércoles-25: Tema 6: **Especialidades médica II** (97-101)
Entregar: Preguntas a-c de Actividad 4 (99-100)
Viernes-27: Tema 6: **Especialidades médica II** (101-104)

Semana 11:

Lunes-30: Repasar: Capítulo 12 del *Spanish and the Medical Interview*
Tomar: **Prueba 3**
Miércoles-1: Tema 7: **La cirugía** (106-110)
Viernes-3: Tema 7: **La cirugía** (110-118)

Semana 12:

Lunes-6: Tema 8: **Trastornos de salud mental** (120-125)
Repasar: Capítulo 8 del *Spanish and the Medical Interview*
Miércoles-8: Tema 8: **Trastornos de salud mental** (126-130)
Entregar: Preguntas a-e de la Actividad 4 (129-130)
Viernes-10 Tema 8: **Trastornos de salud mental** (130-134)
Tomar: **Prueba 4**

Semana 13:

Lunes-13: Tema 9: **Dos etapas de la vida: Infancia y la tercera edad** (138-146)
Repasar: Capítulo 10 del *Spanish and the Medical Interview*
Miércoles-15: Tema 9: **Dos etapas de la vida: Infancia y la tercera edad** (147-150)
Viernes-17: Entregar: **Trabajo escrito II**

Semana 14:

Lunes-20: Tema 10: **La salud pública** (152-158)
Miér.-22-Vier. 24: **No hay clase: Celebración del Día de Acción de Gracias**

Semana 15:

Lunes-27: Tema 10: **La salud pública** (159-163)

Repasar: Capítulo 9 del *Spanish and the Medical Interview*

Miércoles-29: Presentaciones finales
Viernes-1: Presentaciones finales

Semana 16:

Lunes-4: Presentaciones finales
Miércoles-6: Repaso